

**Zeitschrift:** Dissonance  
**Herausgeber:** Association suisse des musiciens  
**Band:** - (2000)  
**Heft:** 65

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Comptes rendus

**p. 32** Lucerne: L'année de tous les dangers au Théâtre de la Ville

**p. 32** Lausanne: des chevaux dansent Stravinsky

**p. 33** Leipzig: création de «Dmitri», opéra de Luca Lombardi sur Chostakovitch

**p. 34** Nancy: les «Élégies» de Philippe Fénelon en version scénique

**p. 35** Nanterre: «Forever Valley», opéra de chambre de Gérard Pesson

**p. 36** Marseille: Festival international «Les musiques»

**p. 37** Ittingen: le «Gargantua» de Jürg Wytenbach aux Concerts de Pentecôte

**p. 38** Braunwald: colloque musicologique sur «Musik im Exil»

**p. 39** Paris (Radio-France): œuvres orchestrales de Hugues Dufourt

**p. 40** Hanovre: installations et espaces sonores à l'Expo 2000

**p. 43** Glosse

**p. 43** Nouvelles

**p. 44** Disques compacts

**p. 54** Livres

**p. 58** Avant-programme

## Les communiqués de l'ASM

figurent sur la feuille d'expédition de ce numéro

Ce numéro comprend au centre le programme complet de la **2<sup>e</sup> Fête des Arts**, du 26 août au 3 septembre à Saint-Moritz/Engadine

## «LES SONS SONT QUOI?»

Le principe de la «dé-limitation» dans «Der Schall» de Mauricio Kagel

FRED VAN DER KOOIJ

Lauréat cette année du prestigieux prix Ernst von Siemens, Mauricio Kagel a atteint son zénith entre 1965 et 1971. Dans «Der Schall» (1968), cinq musiciens actionnent une foule d'instruments, classiques, exotiques ou bricolés. Le principe de l'hétérogénéité est poussé à l'absurde dans cette œuvre inachevée, mais fortement structurée.

p. 04

## LA CONSTRUCTION DE L'ARCHE INVISIBLE

Salvatore Sciarrino parle de la dramaturgie de son théâtre musical

ENTRETIEN AVEC SALVATORE SCIARRINO PAR GIANFRANCO VINAY

Salvatore Sciarrino, dont l'œuvre constitue cette année l'un des points forts du Festival d'Automne à Paris, a écrit plusieurs pièces de théâtre musical sans jamais utiliser les recettes traditionnelles de l'opéra. Auteur depuis quelque temps de ses propres livrets, il cherche des solutions musicales et dramatiques nouvelles pour chaque ouvrage.

p. 14

## ENTRE L'ESPACE ET LE TEMPS

Les «figures» de Salvatore Sciarrino

GRAZIA GRACCHO

Pour Salvatore Sciarrino, la «figure» est une notion clé de la construction musicale. Elle conduit le compositeur à une réflexion originale sur la forme, l'espace, le temps et la correspondance entre les arts ou entre passé et présent. L'auteur nous initie à la pensée musicale de Sciarrino à partir de son ouvrage, *Le figure della musica*.

p. 20

Compositeurs suisses

## «PAS DE SEXE, S'IL VOUS PLAÎT, NOUS SOMMES DES FANAS DE SCHOECK!»

L'édition complète de Schoeck et la censure nazie

CHRIS WALTON

Il y a quelque temps, la réduction chant-piano de Massimila Doni est parue dans le cadre de l'édition complète de Schoeck, et ce dans la version adaptée pour la première audition de 1937, sous le Troisième Reich. L'entreprise fait problème, non seulement parce que cette réduction existe depuis longtemps, mais aussi parce que la censure du texte a abouti à plusieurs conséquences de l'intrigue.

p. 26

**Editeur:** Association Suisse des Musiciens, avec l'appui des fondations Pro Helvetia et SUISA pour la musique **Rédaction:** Christoph Keller (rédacteur en chef), Philippe Albèra, Patrick Müller, Katrin Frauchiger (assistante) **Adresse rédaction et administration:** ASM/STV, Dissonance, C.P. 177, CH-1000 Lausanne 13, Tél. 021/ 601 13 57, Fax 021/ 601 13 58 **Mise en page:** Editions PremOp, Nyon/München / HinderSchlatterFeuz Grafik Zürich **Impression:** Koprind AG 6055 Alpnach Dorf **Délais de rédaction:** 15.9., 15.12., 15.3., 15.6 **Délais pour les annonces:** 25.10., 25.1., 25.4., 25.7. **Délais pour les encarts:** 10.11., 10.2., 10.5., 10.8. **Dates de parution:** 20.11., 20.2., 20.5., 20.8. **Abonnement pour 4 numéros version française ou allemande:** Suisse Fr. 40.-, Europe Fr. 45.-, Outremer Fr. 50.-, France FF 180 (par chèque ou virement) **Abonnement pour 4 numéros version française et allemande:** Suisse Fr. 65.-, Europe Fr. 70.-, Outremer Fr. 75.- **Le numéro:** Fr. 12.- **Prix des annonces:** 1/8 page 150.-; 1/4 280.-; 3/8 400.-; 1/2 500.-; 3/4 720.-; 1/1 900.-; 2<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup> de couverture 1000.-; Encarts 1000.-; supplément pour une publication dans les deux versions: 30 % **CCP:** 84-1962-7 Schweizerischer Tonkünstlerverein/Dissonanz **Responsable du présent numéro:** Philippe Albèra **Auteurs:** Philippe Albèra, Christian von Borries, Pierre Albert Castanet, Albrecht Dümling, Michael Eidenbenz, Grazia Graccho, Hanns-Werner Heister, Jean-Yves Masson, Patrick Müller, Christoph Keller, Fred van der Kooij, Kolja Lessing, Peter Révai, Elisabeth Schwind, Gianfranco Vinay, Chris Walton **Traductions:** Jacques Lasserre

ISSN 1422-7371

Couverture: Salvatore Sciarrino (photo: Philippe Gontier)